

7. CLEANING AND MAINTENANCE

7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



7.1 WARNINGS ADVERTENCIAS



Perform the operations when the oven is cold to avoid burns.

Realizar las operaciones cuando el horno esté frío para evitar quemaduras.



Do NOT use chemical products to clean the oven.

NO utilice productos químicos para limpiar el horno.



Do NOT pour ashes into flammable or thermo deformable recipients made from materials like plastic, rubber, wood or similar.

NO verter las cenizas en recipientes fabricados con material inflamables o termodeformables (plástico, goma, madera o similares) .

Cleaning symbols:

Símbolos de limpieza:



Clean with grease remover and a brush.

Limpiar con quitagrasa y cepillo.



Clean with grease remover and wet cloth.

Limpiar con quitagrasa y trapo húmedo.



Clean with wirebrush.

Limpiar cepillo de púas.



Do NOT use water nor put in dishwasher.

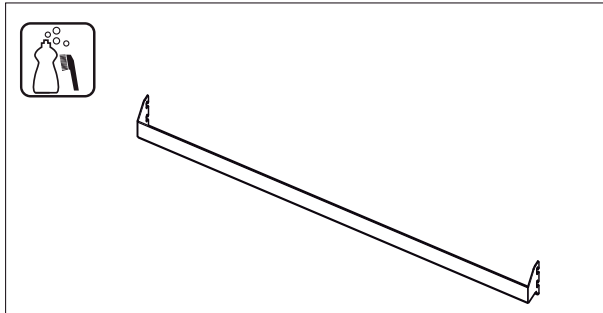
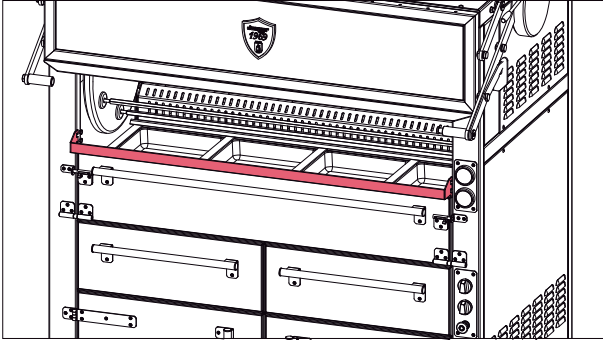
NO usar agua ni poner en el lavavajillas.



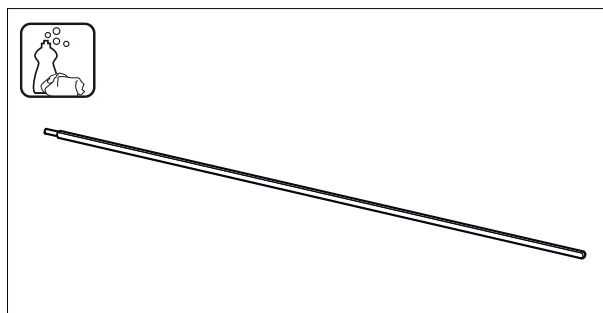
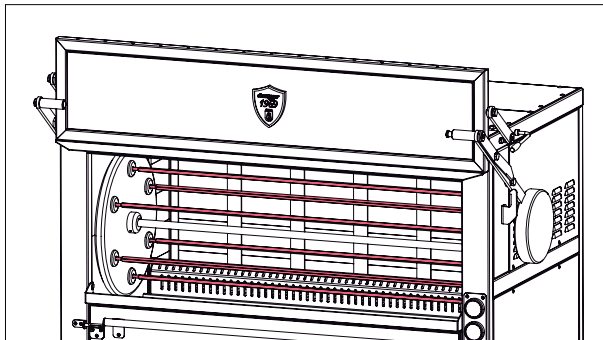
Put in dishwasher.

Usar lavavajillas.

PRIMARY GREASE TRAY RECOGEGRASAS PRIMARIO



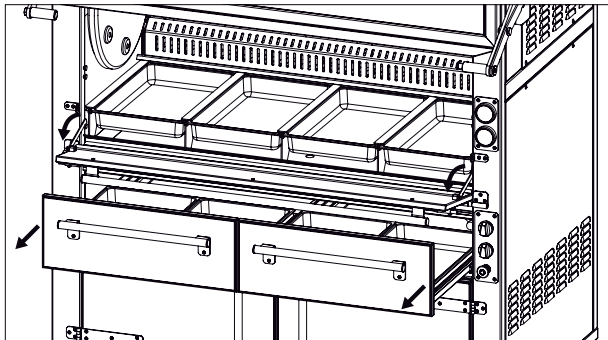
SPIT RODS ESPADAS ASADO



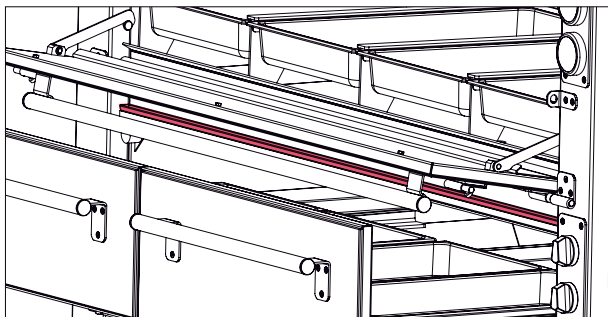
It is necessary to clean spit rods and the others roasting accessories after every use.

Es necesario limpiar, después de cada uso, las espadas y los demás accesorios para asar.

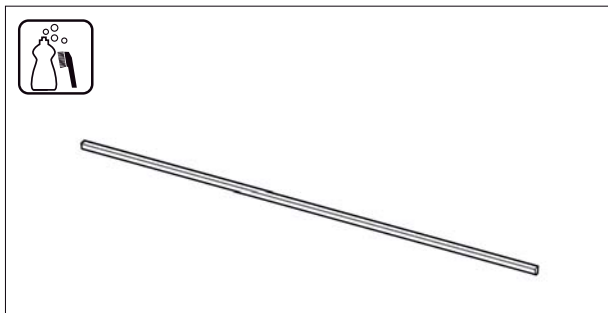
SECONDARY GREASE TRAY RECOGEGRASAS SECUNDARIO



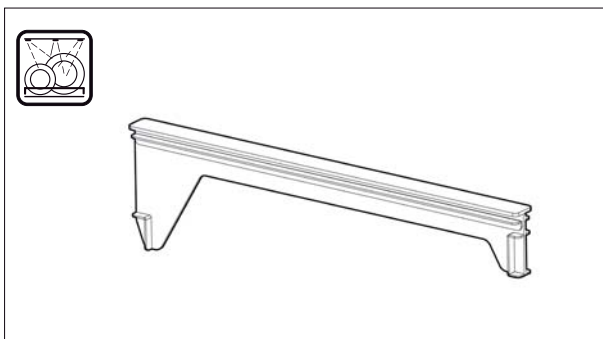
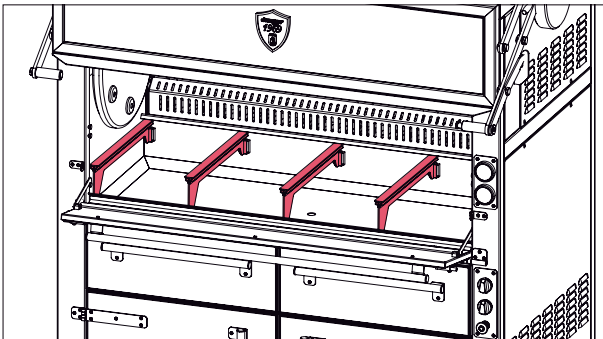
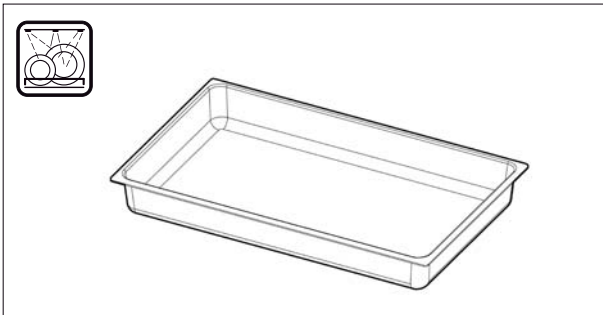
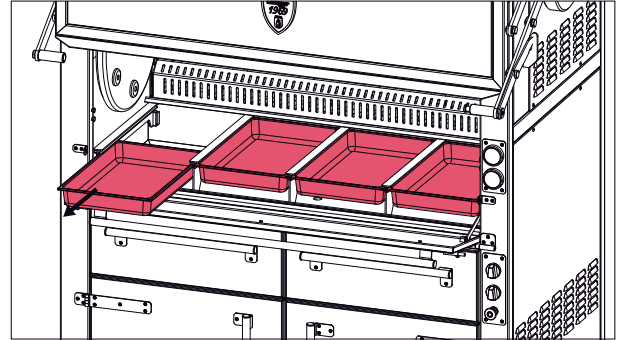
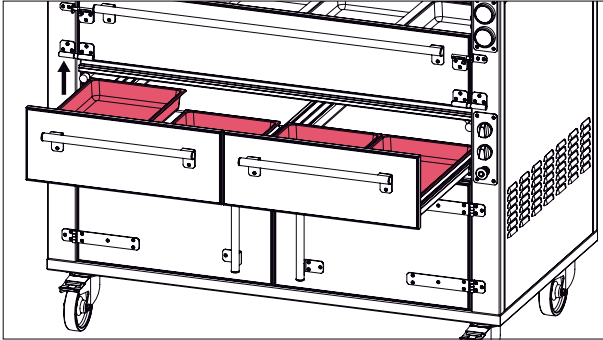
Open the swing door and the drawers.
Abrir la puerta abatible y los cajones.



The grease tray is located between the door and the drawers.
El recoge grasas se encuentra entre la puerta y los cajones.

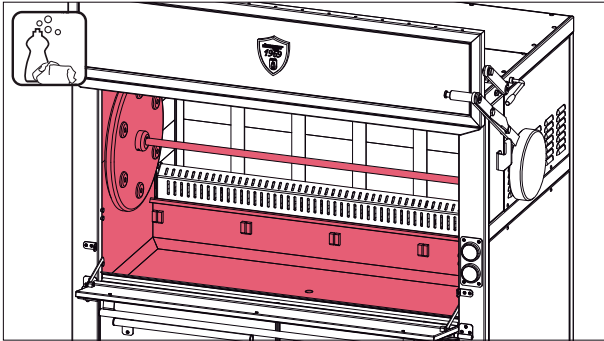


GN 1/1 TRAYS AND TRAY'S GUIDES BANDEJAS GN 1/1 Y GUÍAS BANDEJAS



7.2 DAILY CLEANING LIMPIEZA DIARIA

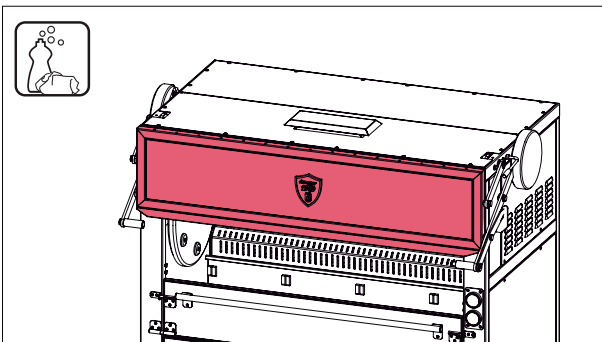
CAVITY CAVIDAD



Do NOT use water in the combustion area or the grates.

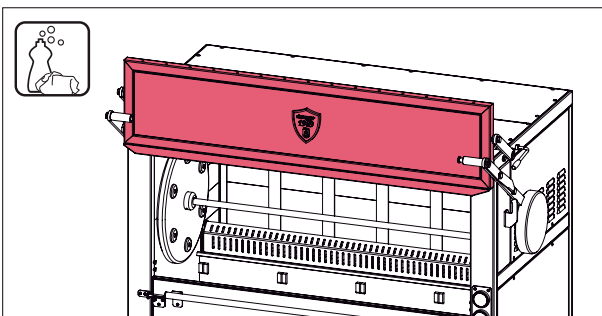
NO utilizar agua en la zona de combustión ni en las rejillas.

ACCES SLUICE GATE COMPUERTA DE ACCESO



Clean the outside of the gate and the inside when it is closed.

Limpiar tanto el interior como el exterior de la compuerta mientras esta esta cerrada.



Clean the inside again when the gate is opened to remove the rest of the dirt.

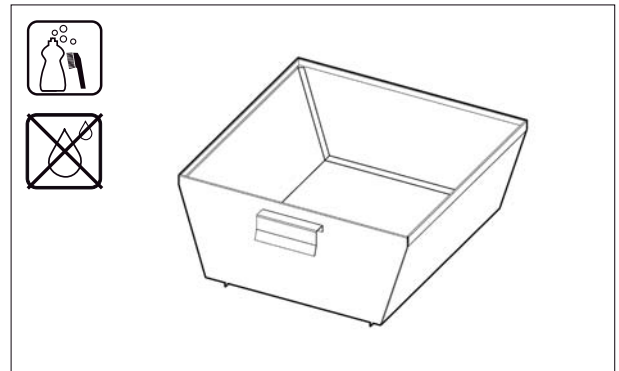
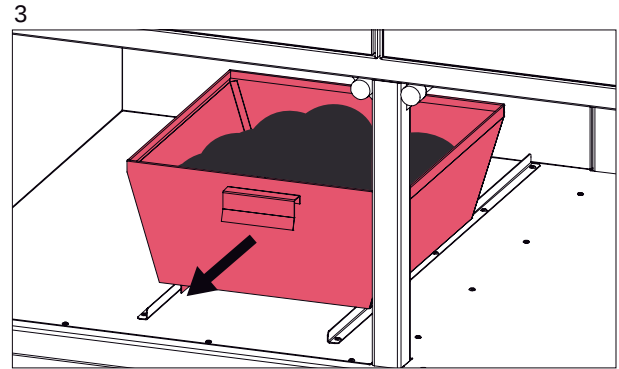
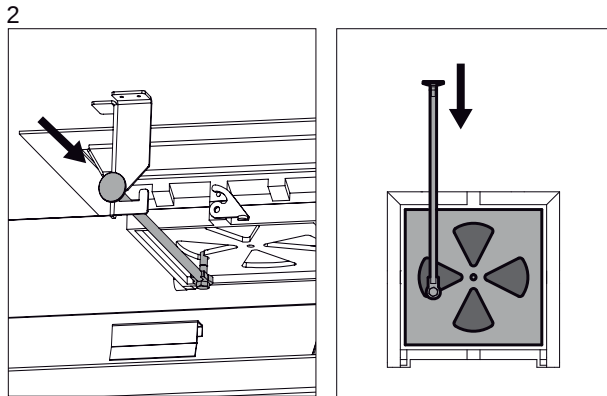
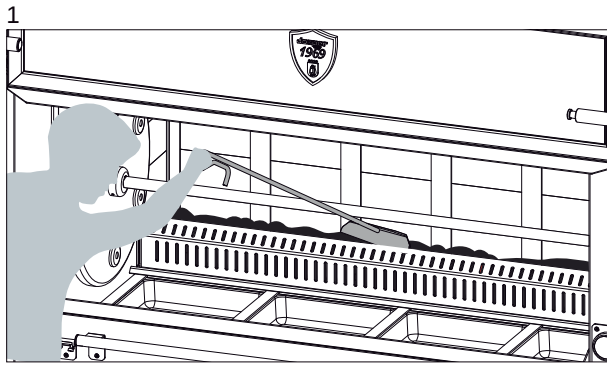
Limpiar el interior de nuevo con la compuerta abierta para llegar a los lugares dónde aún queda suciedad.



Do NOT use a corrosive grease remover to clean the outside of the rotisserie.

NO utilizar quitagrasas corrosiva para limpiar el exterior del asador.

ASH DRAWER CAJÓN CENIZAS



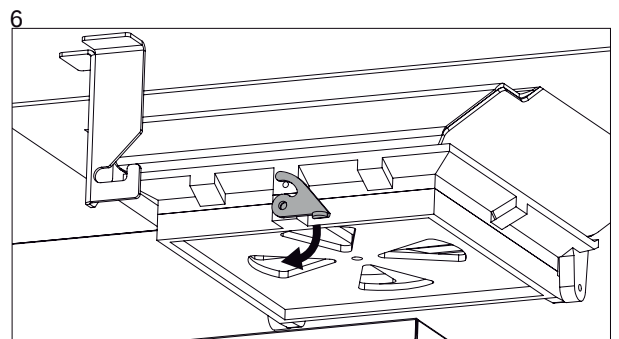
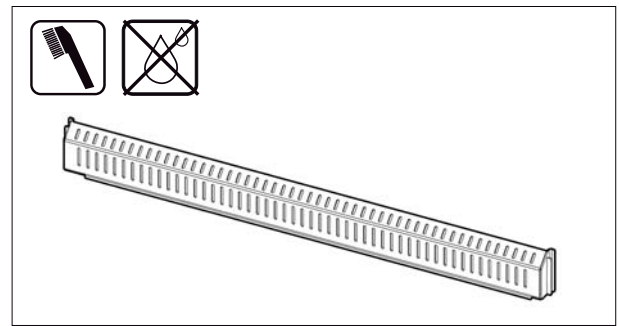
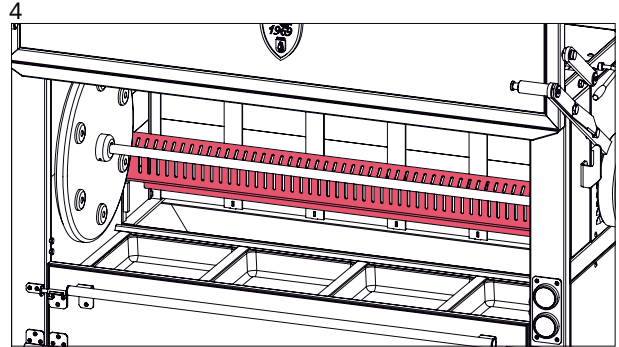
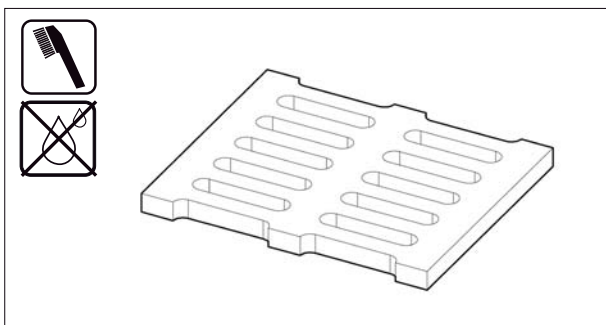
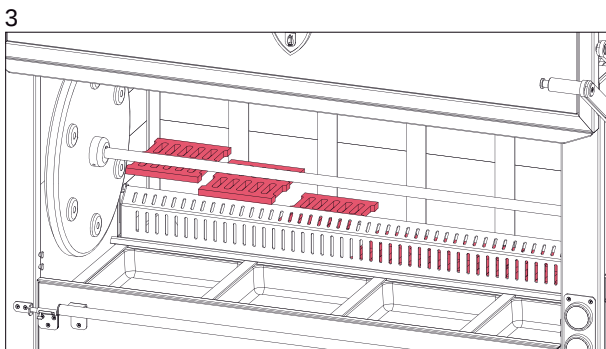
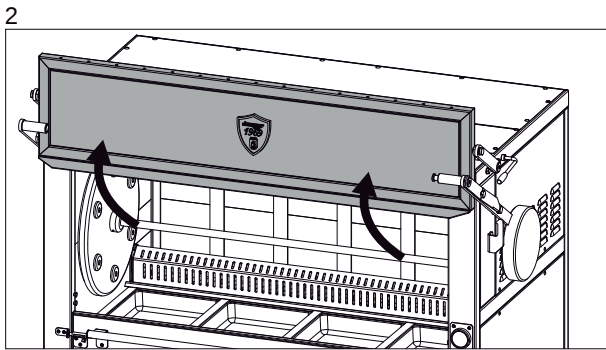
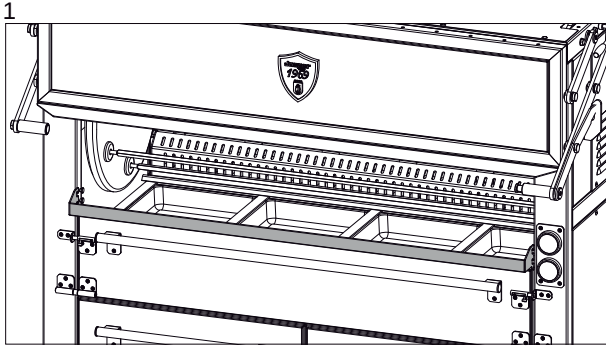
Disposal of ashes- Ashes should be placed in a metal container with a tight-fitting lid. The closed container of ashes should be placed on a non-combustible floor or on the ground, well away from all combustible materials, pending final disposal. When the ashes are disposed by burial in soil or otherwise locally dispersed, they should be retained in the closed container until all cinders have thoroughly cooled.

Eliminación de las cenizas- Las cenizas deberán ser recogidas en un contenedor de metal con un cierre de seguridad. El contenedor cerrado deberá estar situado sobre un suelo no combustible, lejos de cualquier material combustible, mientras se esperando su enfriamiento. La eliminación de las cenizas tendrá en cuenta las normativas locales que apliquen a este tipo de residuo y no podrán sacarse del contenedor metálico hasta que estén totalmente frías.

7.3 WEEKLY CLEANING LIMPIEZA SEMANAL

FIRE GRATES AND INTERIOR CONE REJILLAS DE FUEGO Y CONO INTERIOR

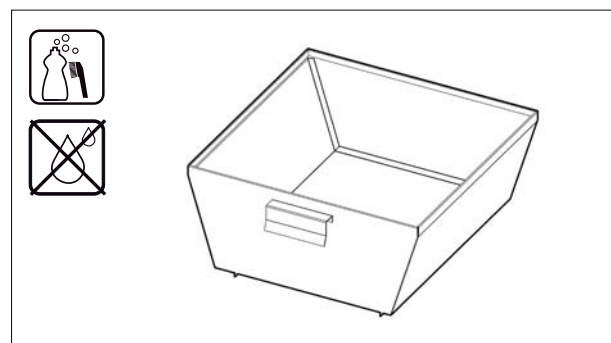
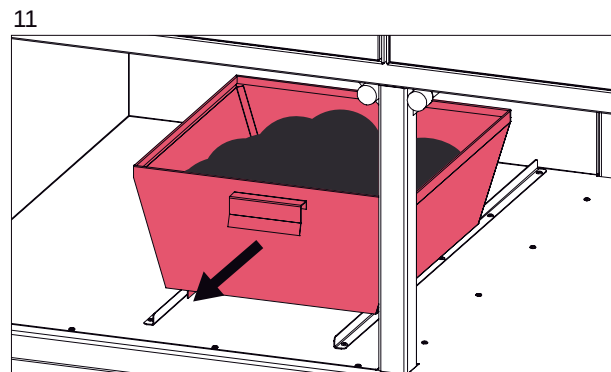
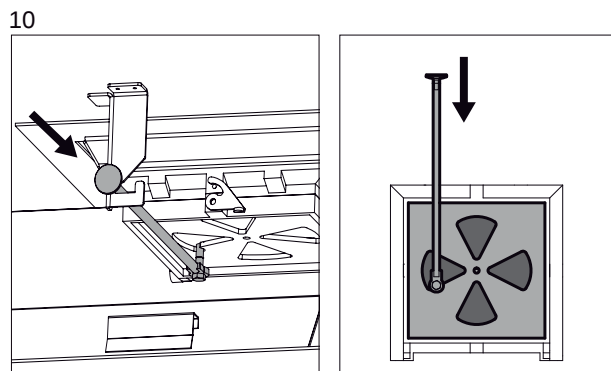
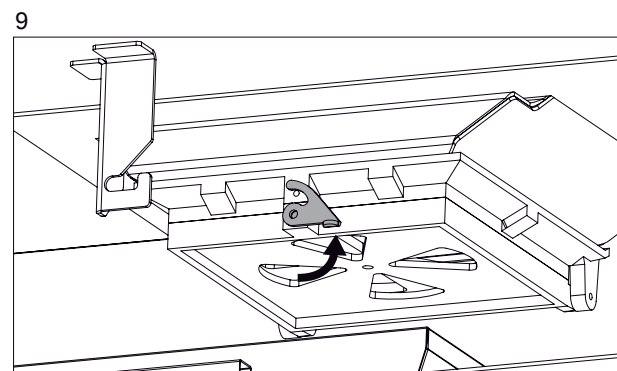
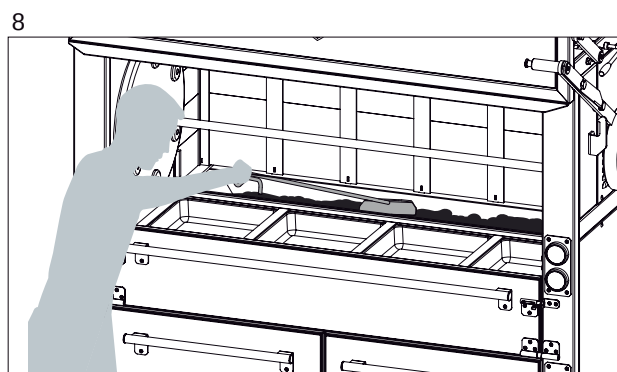
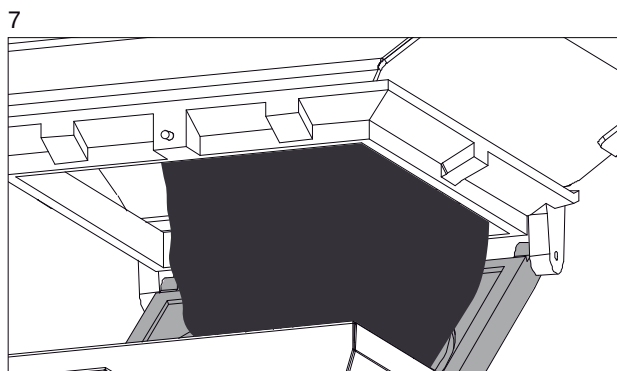
2 - 3 times a week
2 - 3 veces a la semana



Do NOT use water in the combustion area or the grates.

NO utilizar agua en la zona de combustión ni en las rejillas.

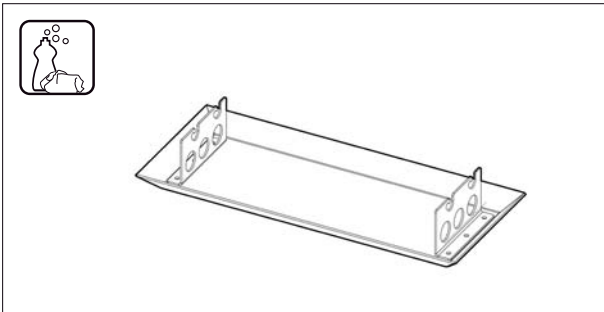
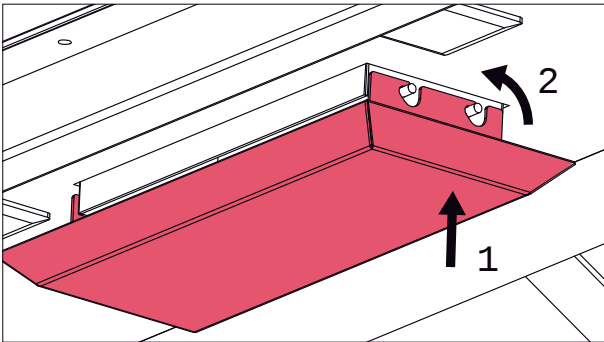
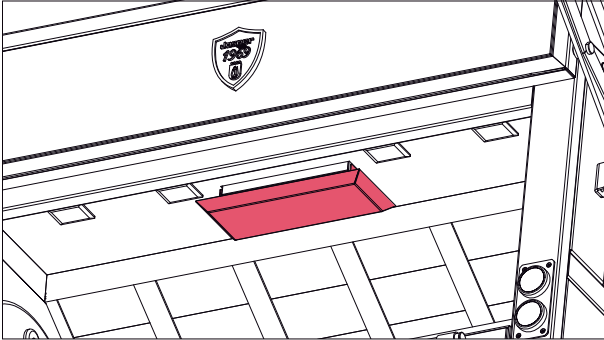
Clean with a wire brush.
Limpiar con un cepillo de alambre.



Disposal of ashes- Ashes should be placed in a metal container with a tight-fitting lid. The closed container of ashes should be placed on a non-combustible floor or on the ground, well away from all combustible materials, pending final disposal. When the ashes are disposed by burial in soil or otherwise locally dispersed, they should be retained in the closed container until all cinders have thoroughly cooled.

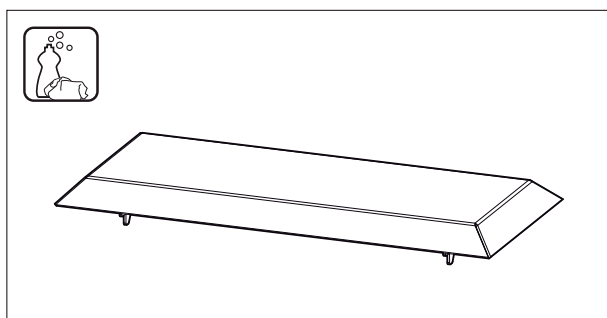
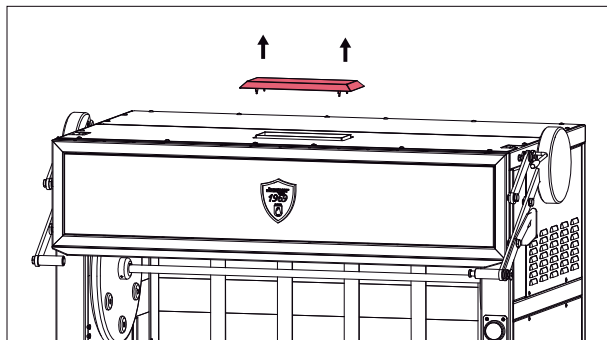
Eliminación de las cenizas- Las cenizas deberán ser recogidas en un contenedor de metal con un cierre de seguridad. El contenedor cerrado deberá estar situado sobre un suelo no combustible, lejos de cualquier material combustible, mientras se esperando su enfriamiento. La eliminación de las cenizas tendrá en cuenta las normativas locales que apliquen a este tipo de residuo y no podrán sacarse del contenedor metálico hasta que estén totalmente frías.

FIREBREAK CORTAFUEGOS

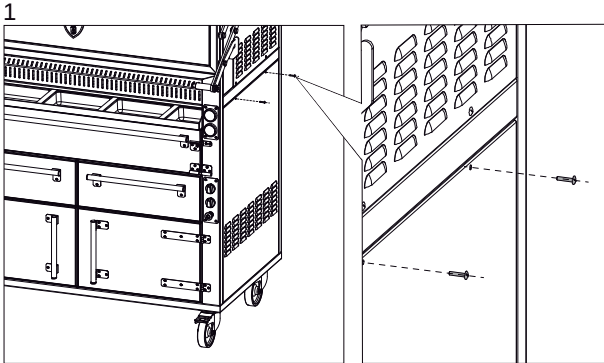


FIREBREAK HAT

SOMBRERO CORTAFUEGOS

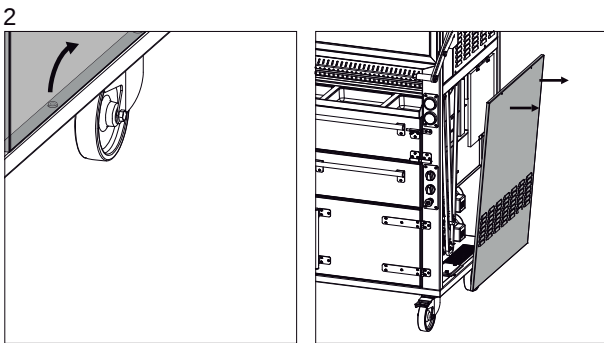


GREASING THE CHAIN ENGRASE DE LA CADENA



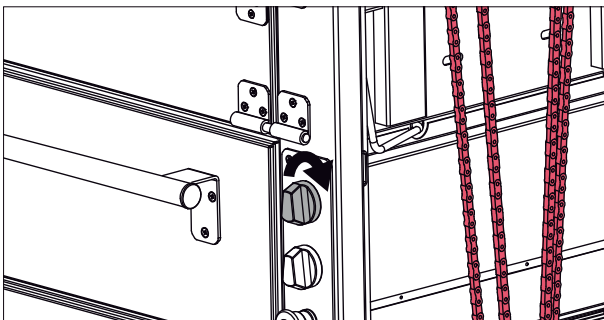
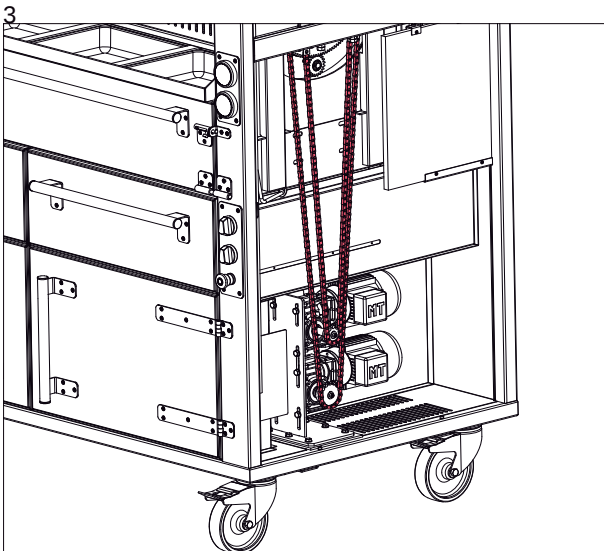
Unscrew the bolts of the lateral housing to access to the rotating system.

Desenroscar los tornillos de la carcasa lateral para acceder al sistema de rotación.



Slightly tilt the housing and remove it, first make a move upward to unsnap, and then forward.

Inclinar ligeramente la carcassa y extraerla, haciendo primero un movimiento hacia arriba, para desencajarla, y posteriormente hacia delante.



Grease the chain with special temperature grease. Then start the engines using the switch, leave them on for a few seconds and then turn them off. Grease the rest of the chain that was not accessible before.

Engrasar la cadena con grasa especial para temperatura. Seguidmanete encender los motores usando el interruptor, dejarlos encendidos unos segundos y apagarlos. Engrasar el trozo de la cadena que no era accesible antes.

8. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

8. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



8.1 WARNINGS ADVERTENCIAS



CAUTION! Make sure that the rotisserie is cold.
¡CUIDADO! Asegúrese que el asador esté frío.



Use the pieces and methods recommended and explained in this handbook by Josper when using this rotisserie.
Al usar el asador, emplear las piezas y seguir los métodos recomendados por Josper en este manual.



WARNING! Do NOT put any flammable material at less than 30 cm (11,81 in) away from the sides or the top of the rotisserie.
¡PELIGRO! NO colocar ningún material combustible a menos de 30 cm de los laterales ni encima del asador.



Note well the references and names when asking for back-ups, accessories or parts at Josper. And make sure to say the correct name and reference.
Fíjese bien en las referencias y nombres al pedir recambios, accesorios o piezas a Josper. Y asegúrese de decir el nombre y referencia correctos.



It is forbidden to perform any modification to the equipment unless it has been approved by Josper before.
Se prohíbe cualquier modificación del equipo no autorizado previamente por Josper.



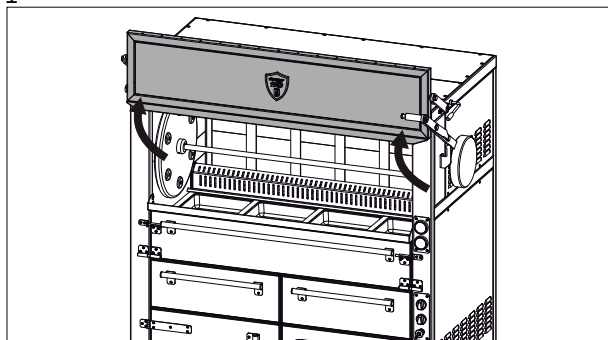
Do NOT use pieces or parts of other equipments or companies.
NO utilice piezas o partes de otros equipos o compañías.



Josper will not be held responsible of the damages provoked to the people, parts or installations caused by an improper use or maintenance of the rotisserie.
Josper no se hace responsable de los daños ocasionados a las personas, piezas o las instalaciones causados por un uso o mantenimiento indebido del asador.

8.2 LIGHT BULB REPLACEMENT CAMBIO DE BOMBILLA

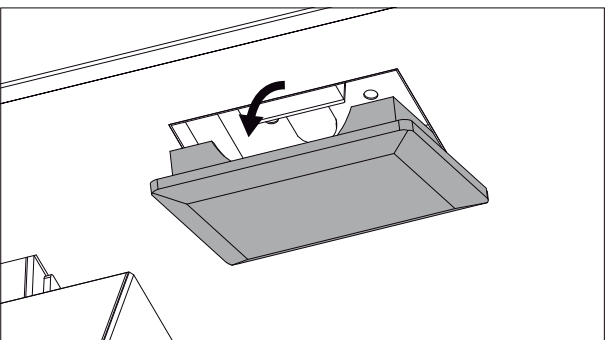
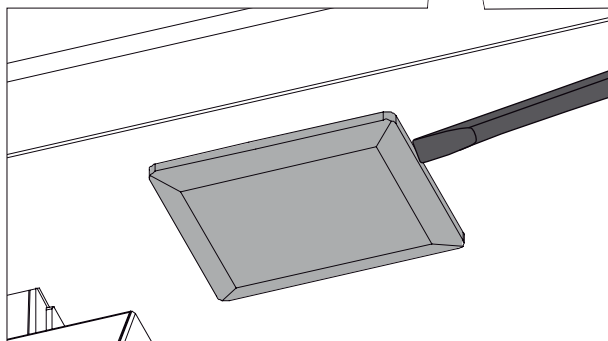
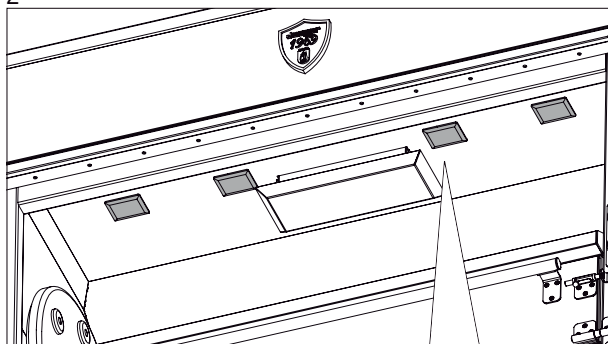
1



Open the access sluice gate.

Abrir la puerta de acceso.

2

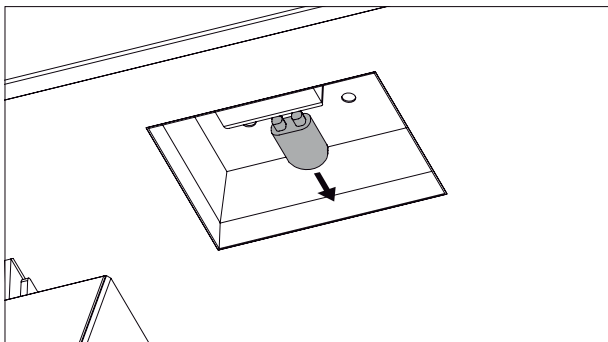


With the help of a screwdriver, pull to disengage the glass. Be careful not to break it.

Con la ayuda de un destornillador retirar el cristal con cuidado de no romperlo.

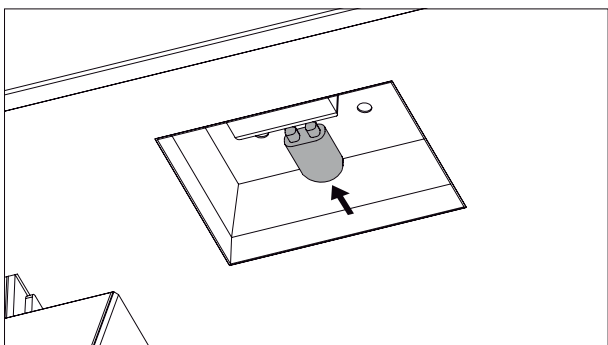
8.2 LIGHT BULB REPLACEMENT CAMBIO DE BOMBILLA

3



Using gloves, take off the light bulb carefully.

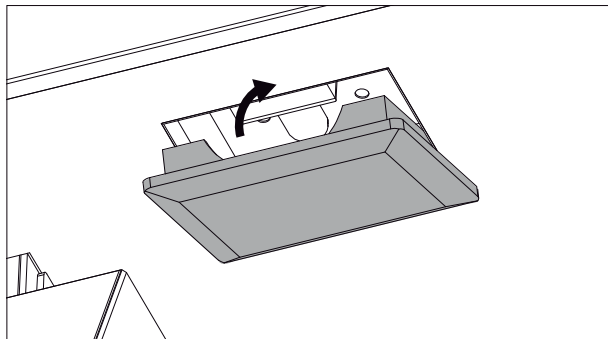
Usando guantes, extraer con mucho cuidado la bombilla.



Using gloves, introduce the new light bulb.

Usando guantes, introducir la bombilla nueva.

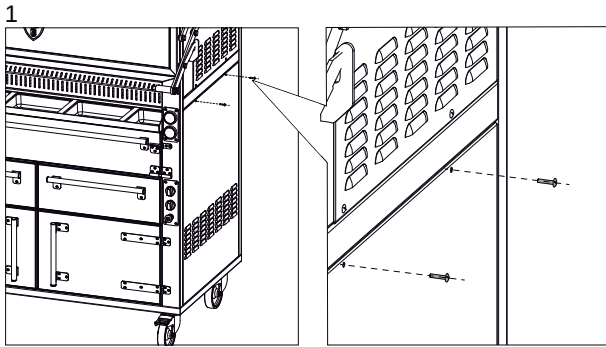
4



Fit the glass in its place.

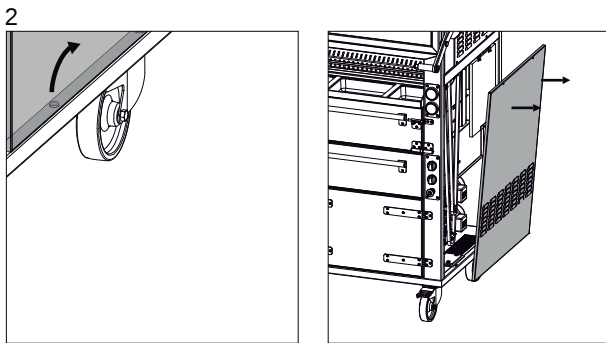
Encajar el cristal en su sitio.

8.3 TENSE THE CHAIN TENSAR LA CADENA



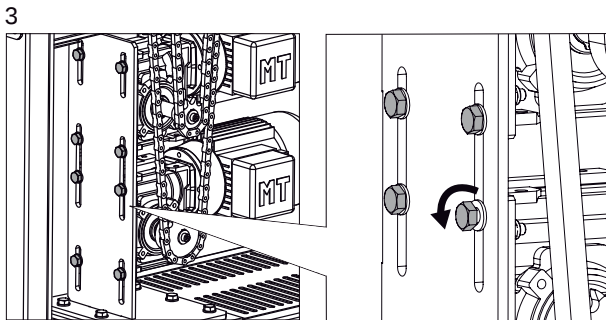
Unscrew the bolts of the lateral housing to access to the rotating system.

Desatornillar los tornillos de la carcasa lateral para acceder al sistema de rotación.



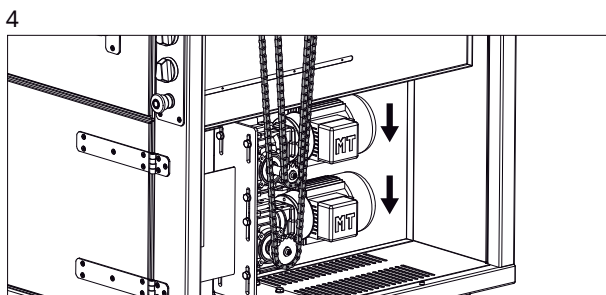
Tilt the housing and remove it, first make a move upward to unsnap, and then forward.

Inclinar ligeramente la carcassa y extraerla, haciendo primero un movimiento hacia arriba, para desengancharla, y posteriormente hacía delante.



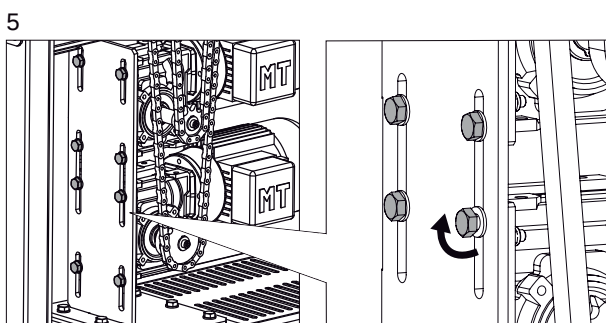
Slightly unscrew the bolts that keep in its place the engine.

Desatornillar un poco los tornillos que sujetan el conjunto del motor.



Move down the set of the engine until the chain is tense.

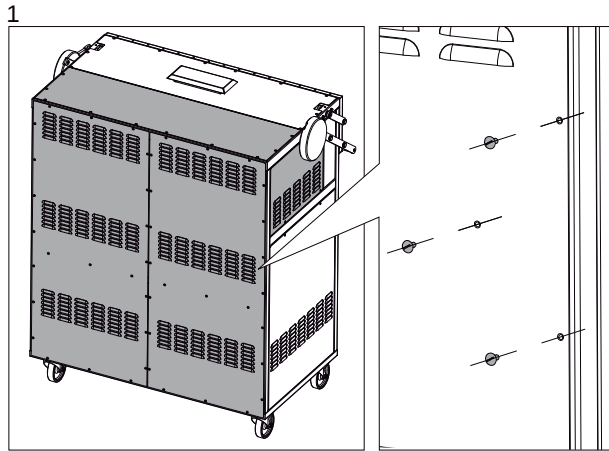
Desplazar hacia abajo el conjunto del motor hasta que la cadena quede tensada.



Tighten the motor fixing bolts keeping the chain tense.

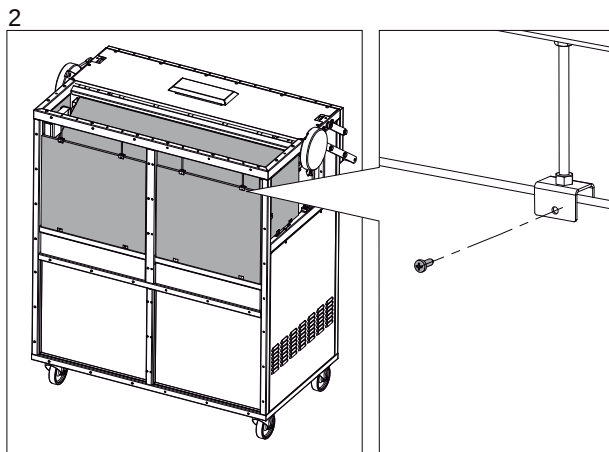
Apretar los tornillos de fijación del motor manteniendo la cadena tensa.

8.4 REFRACTARY BRICK REPLACEMENT CAMBIO LADRILLO REFRACTARIO



Unscrew the bolts of the housing that is needed to have access to the brick. To change a back brick is needed remove the back housing of where is the insulation. And to change a side brick, you have to remove the upper housing and the side where it is.

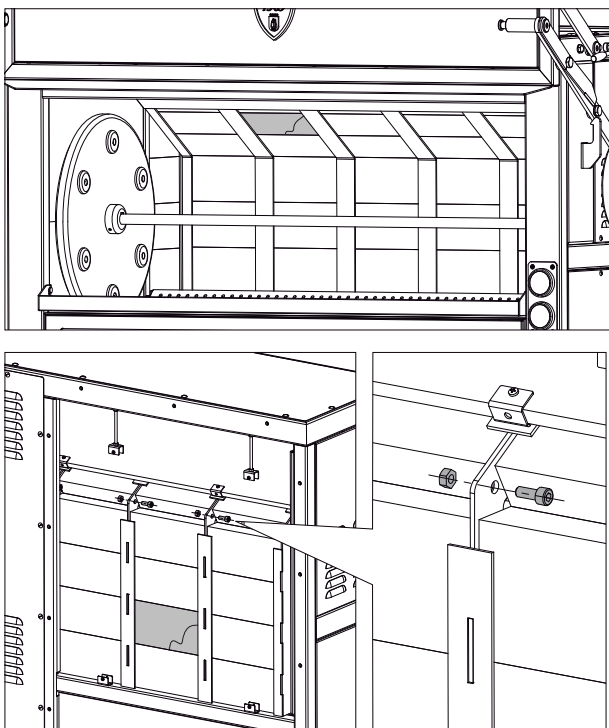
Desatornillar los tornillos de la carcasa que es necesaria extraer para tener acceso a el aislante que se quiere cambiar. Para cambiar un ladrillo trasero es necesario extraer la carcasa trasera donde se encuentra el aislante. Y para cambiar uno lateral, se debe extraer la carcasa superior y el lateral donde se encuentra.



Remove the insulation needed to have access to the bricks.

Retirar los aislantes necesarios para acceder a los ladrillos.

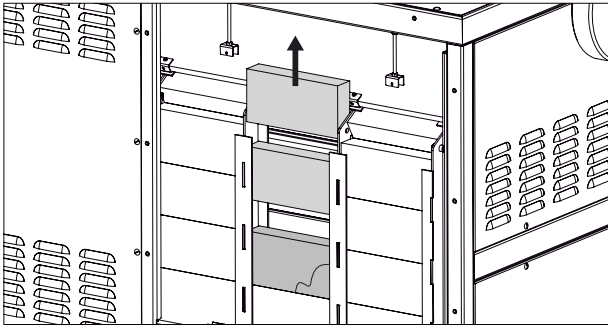
BACK BRICK LADRILLO TRASERO



To remove a brick from the back, like the one on the image, unscrew the bolts that prevent the movement of these.

Para poder retirar un ladrillo de la parte trasera, cómo el marcado en la imagen, desatornillar los tornillos que impiden el movimiento de estos.

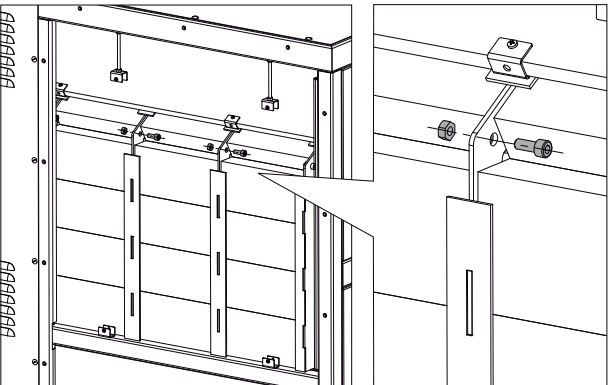
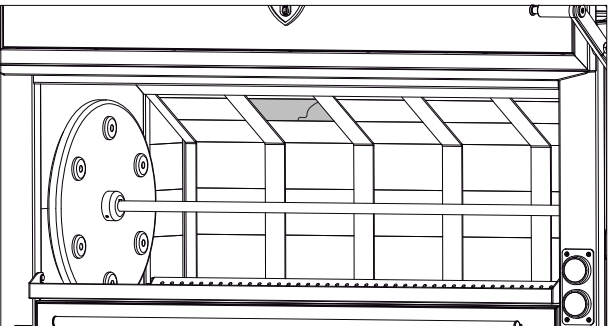
8.4 REFRACTARY BRICK REPLACEMENT CAMBIO LADRILLO REFRACTARIO



Then remove the bricks that are blocking the exit of the brick and change one by another.

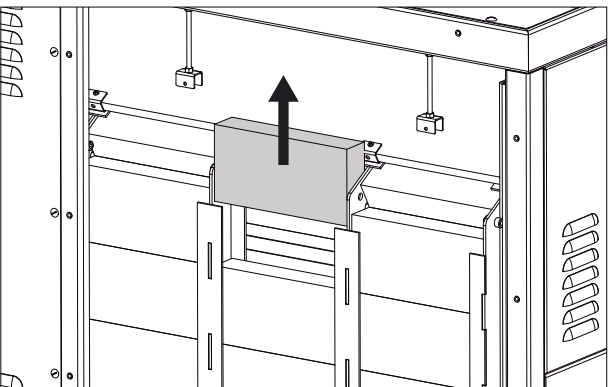
Seguidamente, extraer los ladrillos que bloquean la salida del ladrillo que se quiere cambiar. Cambiar uno por otro.

ROOF BRICK LADRILLO DEL TECHO

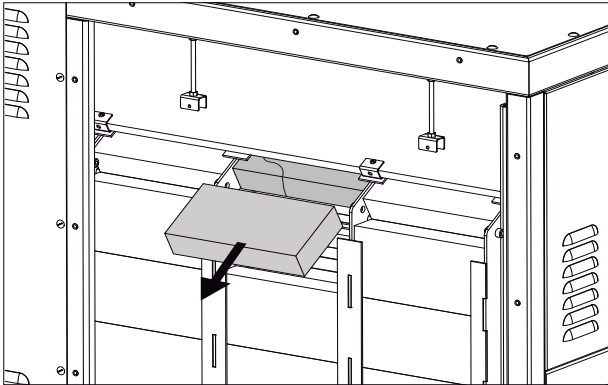


To remove a brick from the roof, like the one on the image, unscrew the bolts that prevent the movement of these.

Para poder retirar un ladrillo de la parte trasera, cómo el marcado en la imagen, desatornillar los tornillos que impiden el movimiento de estos.



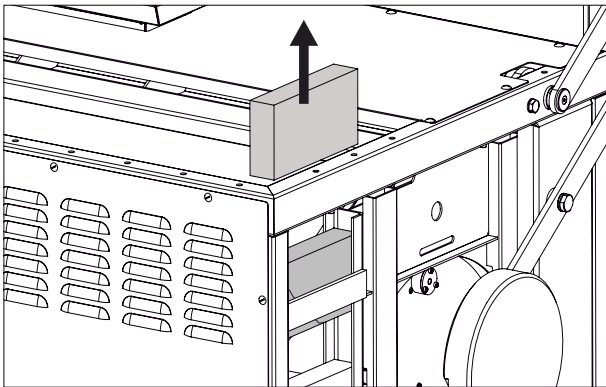
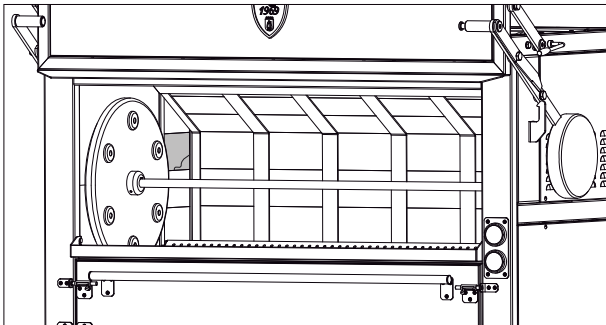
8.4 REFRACTARY BRICK REPLACEMENT CAMBIO LADRILLO REFRACTARIO



Then remove, first the first brick of the back and then the bricks that are blocking the exit of the brick and change one by another.

Seguidamente, extraer los ladrillos que bloquean la salida del ladrillo que se quiere cambiar, primero retirar el primero de la fila horizontal y a continuación ir quitando los del techo. Finalmente, cambiar uno por otro.

LATERAL BRICK LADRILLO LATERAL



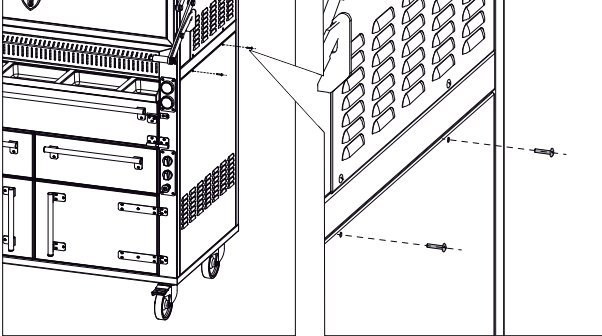
Remove, at the top, the bricks that are blocking the exit of the brick and change one by another.

Extraer, por la parte superior, los ladrillos que bloquean la salida del ladrillo que se quiere cambiar. Cambiar uno por otro.

8.5 THERMOMETRES REPLACEMENT CAMBIO DE LOS TERMÓMETROS

CAVITY THERMOMETRE TERMOMETRO CAVIDAD

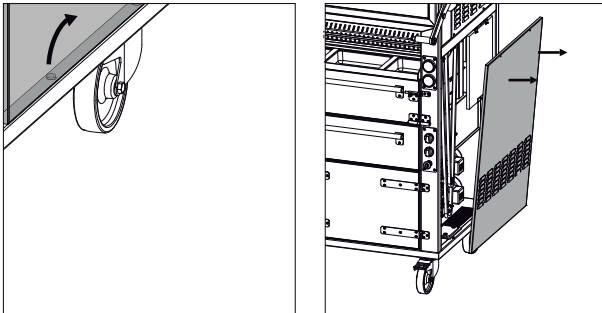
1



Unscrew the bolts of the nether lateral housing to access to the inside.

Desatornillar los tornillos de la carcasa lateral inferior para acceder al interior.

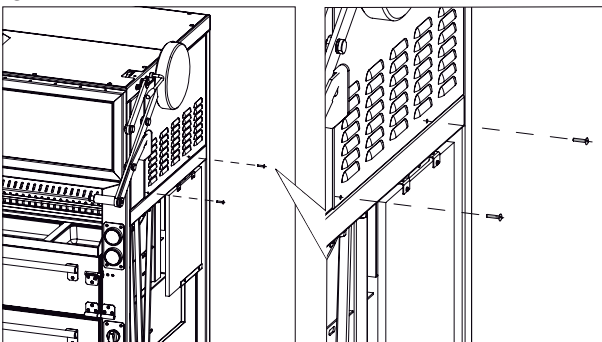
2



Tilt the housing and remove it, first make a move upward to unsnap, and then forward.

Inclinar ligeramente la carcassa y extraerla, haciendo primero un movimiento hacia arriba, para desengancharla, y posteriormente hacía delante.

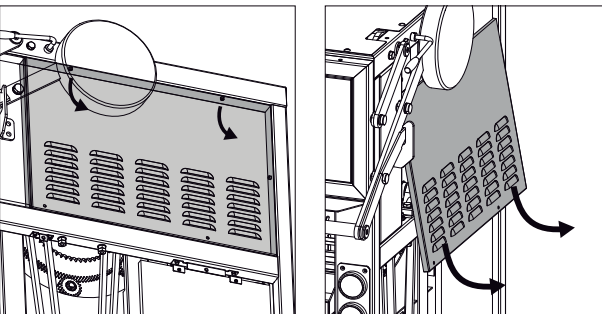
3



Unscrew the bolts of the upper lateral housing.

Desatornillar los tornillos de la carcasa lateral superior.

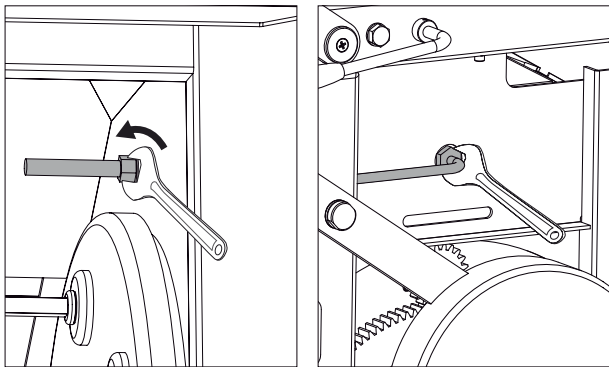
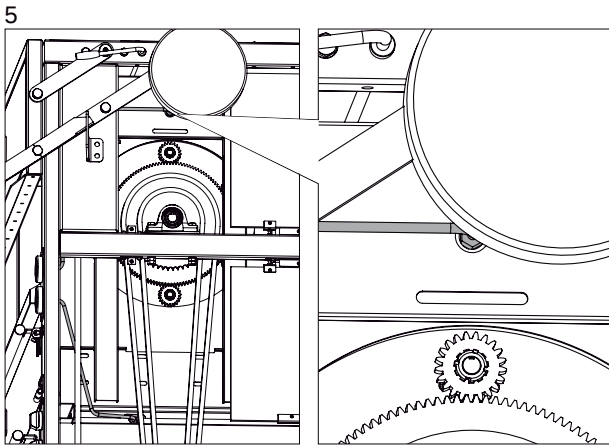
4



Tilt the housing and remove it, first make a move downward to unsnap, and then forward.

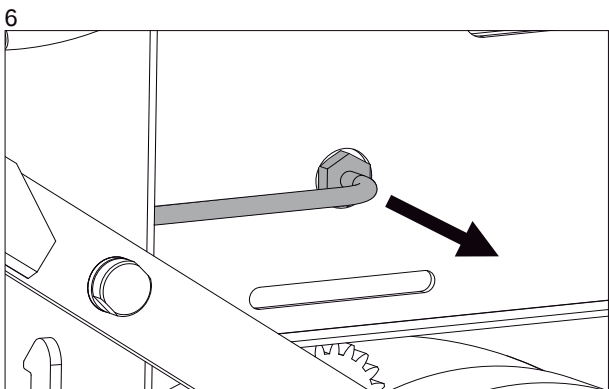
Inclinar ligeramente la carcassa y extraerla, haciendo primero un movimiento hacia abajo, para desengancharla, y posteriormente hacía delante.

8.5 THERMOMETRES REPLACEMENT CAMBIO DE LOS TERMÓMETROS



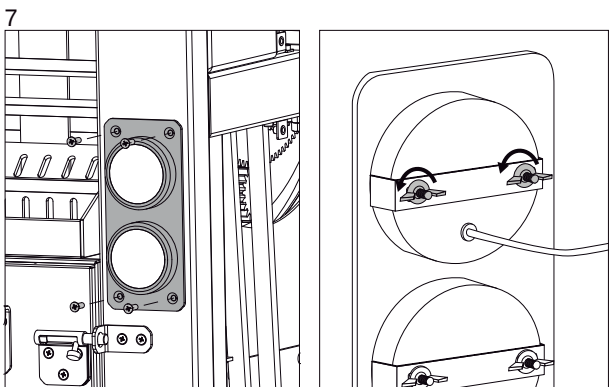
First of all is necessary unbolt the nut of the inside of the cavity, to prevent the movement of the probe hold the external nut with a spanner.

Primero se debe desatornillar la tuerca del interior de la cavidad, para evitar que la sonda ruede sujetar la tuerca del exterior con una llave inglesa.



Pull the cable to remove the probe.

Tirar del cable para extraer la sonda.

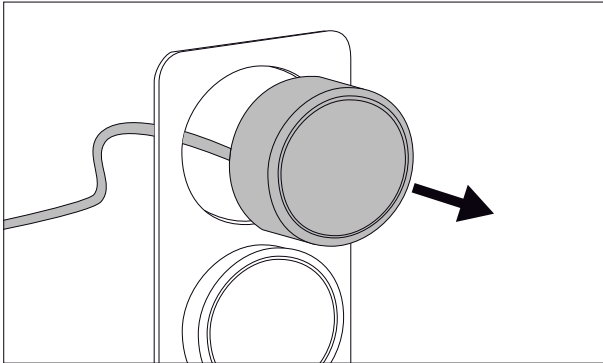


Remove the thermometers embellisher and the wing nuts that hold the thermometer.

Retire los termómetros y las tuercas de mariposa que sujetan el termómetro.

8.5 THERMOMETRES REPLACEMENT CAMBIO DE LOS TERMÓMETROS

8

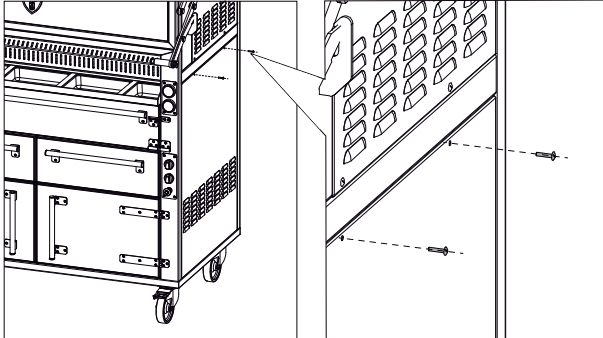


Remove the thermometer and probe by the front of the embellisher. Place the new thermometer in place.

Extraer el termómetro y la sonda por delante del embellecedor. Colocar el termómetro nuevo en su lugar.

DRAWER THERMOMETRE TERMOMETRO CAJÓN

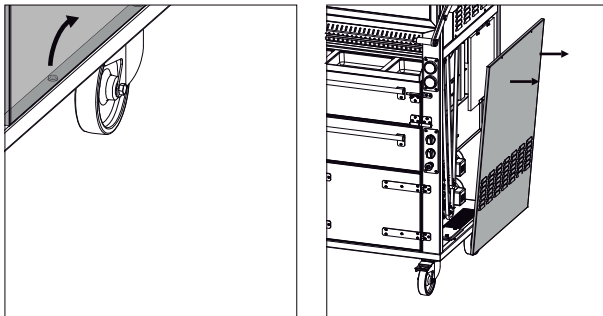
1



Unscrew the bolts of the nether lateral housing to access to the inside.

Desatornillar los tornillos de la carcasa lateral inferior para acceder al interior.

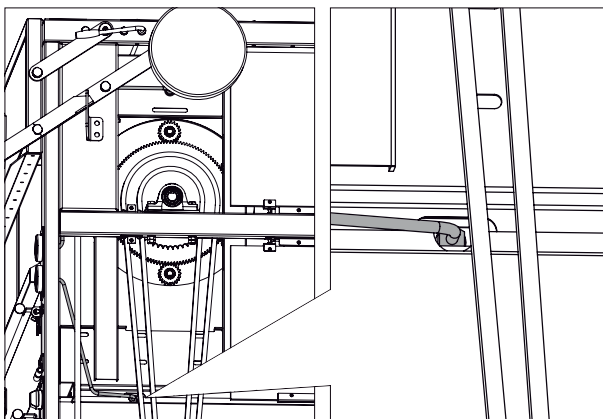
2



Tilt the housing and remove it, first make a move upward to unsnap, and then forward.

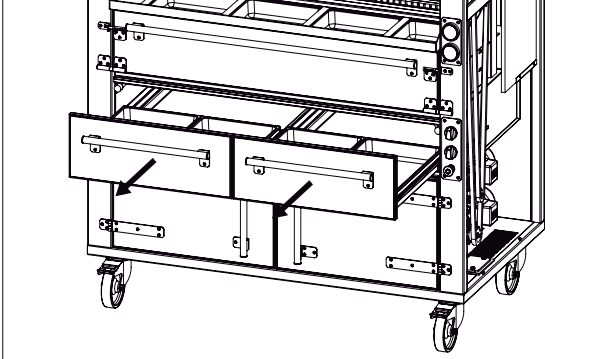
Inclinar ligeramente la carcassa y extraerla, haciendo primero un movimiento hacia arriba, para desengancharla, y posteriormente hacia delante.

3



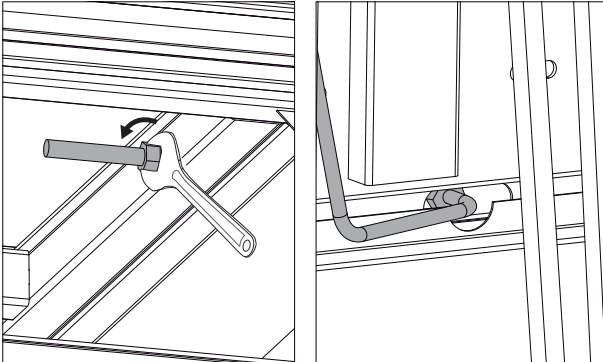
8.5 THERMOMETRES REPLACEMENT CAMBIO DE LOS TERMÓMETROS

4



Open the drawers to access the interior probe.
Abrir los cajones para tener acceso a la sonda del interior.

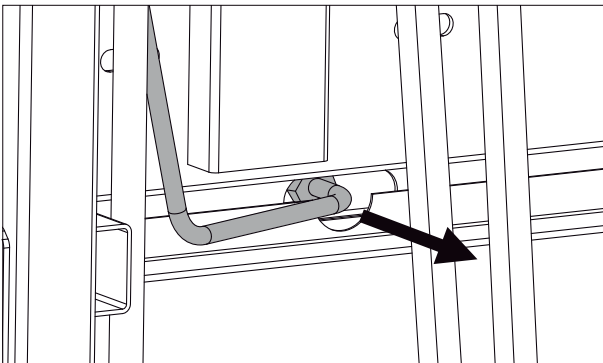
5



First of all is necessary unbolt the nut of the inside of the cavity, to prevent the movement of the probe hold the external nut with your hand.

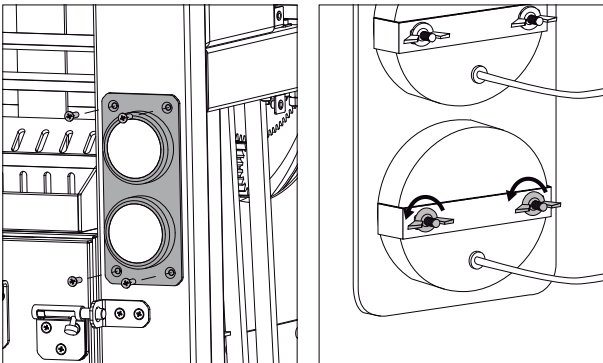
Primero se debe desatornillar la tuerca del interior de los cajones, para evitar que la sonda ruede sujetar la tuerca del exterior con la mano.

6



Pull the cable to remove the probe.
Tirar del cable para extraer la sonda.

7

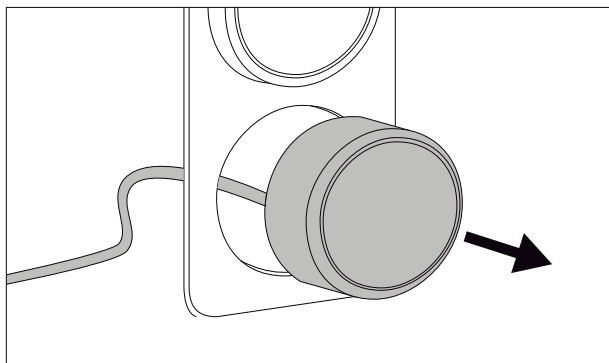


Remove the thermometers embellisher and the wing nuts that hold the thermometer.

Retire los termómetros y las tuercas de mariposa que sujetan el termómetro.

8.5 THERMOMETRES REPLACEMENT CAMBIO DE LOS TERMÓMETROS

8



Remove the thermometer and probe by the front of the embellisher. Place the new thermometer in place.

Extraer el termómetro y la sonda por delante del embellecedor. Colocar el termómetro nuevo en su lugar.

